

22010A0721

L 187/2

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

21.7.2010.

**SPORAZUM****između Europske unije i Kneževine Lihtenštajn o sigurnosnim postupcima za razmjenu klasificiranih podataka**

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „EU”, i

KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN, dalje u tekstu „Lihtenštajn”,

dalje u tekstu „stranke”,

SMATRAJUĆI DA obje stranke za cilj imaju na sve načine jačati vlastitu sigurnost i vlastitim građanima osigurati visok stupanj zaštite u području sigurnosti,

SMATRAJUĆI DA su stranke suglasne da međusobno trebaju razvijati savjetovanja i suradnju u pitanjima od zajedničkog interesa, koja se tiču sigurnosti,

PREPOZNAJUĆI DA cjelovito i učinkovito savjetovanje i suradnja mogu zahtijevati pristup klasificiranim podacima i materijalima EU-a i Lihtenštajna, kao i razmjenu klasificiranih podataka i odnosnog materijala između stranaka,

SVJESNE DA takav pristup klasificiranim podacima i s njima povezanom materijalu zahtijevaju odgovarajući sigurnosne mjere,

SPORAZUMJELE SU SE:

**Članak 1.**

Kako bi ispunili cilj, na sve načine jačati sigurnost objiju stranaka, ovaj se Sporazum između Kneževine Lihtenštajn i Europske unije o sigurnosnim postupcima za razmjenu klasificiranih podataka (dalje u tekstu „Sporazum”) primjenjuje na povjerljive informacije ili materijale u svakom obliku koji se bilo posreduju bilo razmjenjuju među strankama.

**Članak 2.**

U smislu ovog Sporazuma, „klasificirani podaci” znače svaki podatak (znanje koje se može priopćiti u bilo kojem obliku) ili materijal za koje jedna od stranaka zahtijeva zaštitu od neovlaštenog otkrivanja i koji su označeni određenim stupnjem tajnosti.

**Članak 3.**

Institucije i subjekti EU-a na koje se odnosi ovaj Sporazum su: Europsko vijeće, Vijeće Europske unije (dalje u tekstu „Vijeće”), Glavno tajništvo Vijeća, Visoka predstavница Europske unije za vanjsku i sigurnosnu politiku, Europska služba za vanjsko djelovanje (dalje u tekstu „EEAS”) i Europska komisija. Za potrebe ovog Sporazuma, za te institucije i subjekte koristi se kratica „EU”.

**Članak 4.**

Svaka stranka:

- (a) štiti i čuva klasificirane podatke koje stranke međusobno posreduju ili razmjenjuju u skladu s ovim Sporazumom;
- (b) osigurava da klasificirani podaci koji se posreduju ili razmjenjuju u skladu s ovim Sporazumom zadrže jednak stupanj tajnosti koji im je dala stranka pošiljateljica. Stranka primaateljica štiti i čuva klasificirane podatke u skladu s odredbama utvrđenima u vlastitim sigurnosnim propisima za podatke ili materijal jednakog stupnja tajnosti, kako je određeno u sigurnosnim mjerama koje treba uspostaviti u skladu s člankom 11.;
- (c) ne koristi takve klasificirane podatke u druge svrhe osim u one, koje je odredio izvor, odnosno one radi kojih su podaci posredovani ili razmijenjeni;
- (d) ne otkriva takve klasificirane podatke trećim strankama, odnosno bilo kojoj instituciji ili subjektu EU-a koji nisu navedeni u članku 3., bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice;
- (e) ne dopušta pristup klasificiranim podacima pojedincima, ako nemaju potrebu za upoznavanjem s podacima i ako nisu prošli kroz odgovarajuću sigurnosnu provjeru.

#### Članak 5.

1. Jedna stranka (stranka pošiljateljica) može drugoj stranci (stranka primateljica) otkriti ili objaviti klasificirane podatke u skladu s načelom nadzora od strane izvora.

2. Stranka primateljica donosi odluku o otkrivanju ili objavi klasificiranih podataka primateljima koji nisu jedna od stranaka, nakon pisanog pristanka stranke pošiljateljice, u skladu s načelom nadzora od strane izvora, kako je to određeno u njezinim sigurnosnim propisima.

3. U provedbi stavaka 1. i 2. nije moguća automatska objava sve dok se ne uspostave i ne suglase postupci između stranaka o određenim kategorijama odgovarajućih podataka za njihove operativne potrebe.

#### Članak 6.

Svaka od stranaka, institucije i subjekti iz članka 3. ovog Sporazuma osiguravaju uspostavljanje sigurnosnog sustava i sigurnosnih mjera koji su zasnovani na osnovnim načelima i minimalnim standardima za sigurnost utvrđenima u odnosnim zakonima i propisima, a koji se odražavaju i u mjerama koje se uspostavljaju na temelju članka 11. radi osiguravanja da se jednaka razina zaštite primjenjuje na klasificirane podatke koji se posreduju ili razmjenjuju u skladu s ovim Sporazumom.

#### Članak 7.

1. Stranke osiguravaju da sve osobe koje, u ostvarivanju svojih službenih dužnosti, traže pristup, ili im dužnosti i zadaće omogućuju pristup, klasificiranim podacima koji se posreduju ili razmjenjuju u skladu s ovim Sporazumom prođu kroz odgovarajuću sigurnosnu provjeru prije nego što im se odobri pristup takvim podacima.

2. Postupci sigurnosne provjere za svrhu imaju utvrditi, hoće li se pojedincu omogućiti pristup klasificiranim podacima, vodeći računa o njegovoj lojalnosti, vjerodostojnosti i pouzdanosti.

#### Članak 8.

Stranke se uzajamno pomažu u pogledu sigurnosti klasificiranih podataka koji se posreduju ili razmjenjuju u skladu s ovim Sporazumom i u pogledu pitanja koja su od zajedničkog sigurnosnog interesa. Tijela iz članka 11. se uzajamno savjetuju u sigurnosnim pitanjima i provode uzajamne sigurnosne inspekcije radi ocjene učinkovitosti sigurnosnih mjera uspostavljenih na temelju navedenog članka u okviru njihove nadležnosti.

#### Članak 9.

1. U svrhu ovog Sporazuma:

(a) sva korespondencija EU-a se šalje putem voditelja glavne pisarnice Vijeća, koji ju, u skladu sa stavkom 2., prosljeđuje državama članicama i institucijama ili subjektima iz članka 3.;

(b) sva korespondencija Lihtenštajna se šalje putem voditelja glavne pisarnice Ministarstva unutarnjih poslova Lihtenštajna, koji ju prosljeđuje, ako je potrebno, putem misije Lihtenštajna pri EU-u.

2. Iznimno se korespondencija jedne stranke, koja je dostupna samo određenim nadležnim službenicima, tijelima ili službama te stranke može, iz operativnih razloga, nasloviti i biti dostupna samo određenim nadležnim službenicima, tijelima ili službama druge stranke koji su izričito označeni kao primatelji, vodeći računa o njihovima nadležnostima i sukladno načelu potrebe za upoznavanjem s podacima. Kada je riječ o EU-u, takva korespondencija se, kako je primjereno, šalje putem voditelja glavne pisarnice Vijeća, voditelja glavne pisarnice Europske komisije ili voditelja glavne pisarnice EEAS-a. Kada je riječ o Lihtenštajnu, takva korespondencija se šalje putem misije Lihtenštajna pri EU-u.

#### Članak 10.

Ministar unutarnjih poslova Lihtenštajna, Glavni tajnik Vijeća i član Europske komisije odgovoran za sigurnosna pitanja nadziru provedbu ovog Sporazuma.

#### Članak 11.

1. Radi provedbe ovog Sporazuma, tri tijela iz stavaka 2., 3. i 4. uspostavljaju sigurnosne mjere kako bi utvrdili standarde uzajamne sigurnosne zaštite klasificiranih podataka u skladu s ovim Sporazumom.

2. Ministarstvo unutarnjih poslova Lihtenštajna razvija sigurnosne mjere za zaštitu i čuvanje klasificiranih podataka koji se u skladu s ovim Sporazumom posreduju Lihtenštajnu.

3. Ured za sigurnost Glavnog tajništva Vijeća, pod vodstvom i u ime Glavnog tajnika Vijeća, djelujući u ime i pod nadzorom Vijeća, razvija sigurnosne mjere za zaštitu i čuvanje klasificiranih podataka koji se u skladu s ovim Sporazumom dostavljaju EU-u.

4. Uprava za sigurnost Europske komisije, djelujući u pod nadzorom člana Komisije koji je odgovoran za sigurnosna pitanja, razvija sigurnosne mjere za zaštitu klasificiranih podataka koji su, u skladu s ovim Sporazumom, posredovani ili razmijenjeni unutar Europske komisije i njezinih prostorija.

5. Za EU sigurnosne mjere iz stavka 1. mora odobriti Odbor za sigurnost Vijeća.

#### Članak 12.

Tijela iz članka 11. utvrđuju postupke koji se primjenjuju u slučaju da je dokazano ili se sumnja na ugrožavanje klasificiranih podataka koji se posreduju ili razmjenjuju u skladu s ovim Sporazumom.

#### Članak 13.

Svaka stranka snosi vlastite troškove provedbe ovog Sporazuma.

#### Članak 14.

Prije nego što stranke jedna drugoj posreduju ili prije nego što međusobno razmijene klasificirane podatke u skladu s ovim Sporazumom, nadležna tijela za sigurnost iz članka 11. sporazumijevaju se oko toga, je li država primateljica sposobna zaštititi i čuvati podatke na način koji je u skladu s mjerama koje treba uspostaviti na temelju navedenog članka.

#### Članak 15.

Ovaj Sporazum ne sprečava stranke da sklope druge sporazume povezane s posredovanjem i razmjenom klasificiranih podataka, pod uvjetom da nisu u sukobu s odredbama ovog Sporazuma.

#### Članak 16.

Svi sporovi između Lihtenštajna i EU-a koji nastanu iz tumačenja ili primjene ovog Sporazuma rješavaju se pregovorima između stranaka.

#### Članak 17.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana prvog mjeseca od dana kada stranke jedna drugu obavijeste o dovršetku u tu svrhu potrebnih unutarnjih postupaka.

2. Stranke obavještavaju jedna drugu o svim promjenama u svojim zakonima i propisima koji bi mogli utjecati na zaštitu klasificiranosti podataka iz ovog Sporazuma.

3. Na prijedlog jedne stranke ovaj se Sporazum, radi razmatranja mogućih njegovih izmjena, može preispitati.

4. Sve izmjene ovog Sporazuma čine se u pisanome obliku i uz suglasnost objiju stranaka. One stupaju na snagu nakon uzajamne obavijesti, kako je to predviđeno u stavku 1.

#### Članak 18.

Svaka stranka ovaj Sporazum može otkazati tako da o otkazivanju obavijesti drugu stranku u pisanome obliku. Takvo otkazivanje proizvodi pravne učinke šest mjeseci nakon što druga strana zaprimi obavijest, ali ono ne utječe na obveze koje su na temelju ovog Sporazuma već stupile na snagu. Prije svega, svi klasificirani podaci koji su posredovani ili razmijenjeni na temelju ovog Sporazuma i dalje se štite u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

Potvrđujući navedeno, dolje potpisani, u tu svrhu propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u Bruxellesu dana šestog srpnja godine dvije tisuće i desete, u dva primjerka, na engleskom jeziku.

Za Kneževinu Lihtenštajn

Za Europsku uniju